

4 Reis 08

1 καὶ Ἑλισαιὲ [ἐλάλησε](#) πρὸς τὴν

1 E Eliseu falou à

[γυναῖκα](#), ἧς ἐζωπύρησε τὸν [υἱόν](#),
mulher que ressuscitara ao filho,

[λέγων](#) [ἀνάστηθι](#) καὶ [δεῦρο](#) σὺ καὶ ὁ
dizendo: "Levanta-te e vai-te, tu e a

[οἶκός](#) σου καὶ παροίκει, οὗ [ἐὰν](#)
casa tua, e peregrina onde se

παροικήσης, ὅτι [κέκληκε Κύριος λιμὸν](#)
peregrinares; que chamou Senhor fome

[ἐπὶ](#) τὴν [γῆν](#), καὶ γε [ἦλθεν ἐπὶ](#) τὴν
sobre a terra, e tanto veio sobre a

[γῆν ἐπτά ἔτη](#). 2 καὶ [ἀνέστη](#) ἡ
terra sete anos." 2 E se levantou a

[γυνή](#) καὶ [ἐποίησε κατὰ](#) τὸ [ρῆμα](#)
mulher e fez como a palavra

Ἑλισαιὲ καὶ αὐτὴ καὶ ὁ [οἶκος](#) αὐτῆς καὶ
de [Eliseu](#); e ela e a casa dela e

[παρῶκει](#) ἐν [γῇ](#) ἀλλοφύλων
peregrinaram na terra dos estrangeiros

[ἐπτά ἔτη](#). 3 καὶ [ἐγένετο μετὰ](#) ὁ [τέλος](#)
sete anos. 3 E sucedeu, depois do fim

τῶν [ἐπτά ἐτῶν](#) καὶ [ἐπέστρεψεν](#) ἡ [γυνή](#)
dos sete anos, e voltou a mulher

ἐκ [γῆς](#) ἀλλοφύλων εἰς τὴν
da terra dos estrangeiros para a

[πόλιν](#) καὶ [ἦλθε βοῆσαι](#) πρὸς τὸν [βασιλέα](#)
cidade; e veio clamar ao rei

[περὶ](#) τοῦ [οἴκου](#) ἐαυτῆς καὶ [περὶ](#) τῶν
acerca da casa própria e acerca dos

[ἀγρῶν](#) αὐτῆς. 4 καὶ ὁ [βασιλεὺς ἐλάλει](#)
campos dela. 4 E o rei falava

πρὸς Γιεζὶ τὸ [παιδάριον](#) Ἑλισαιέ τοῦ
a Guiezi, o servo de Eliseu, do

[ἀνθρώπου](#) τοῦ Θεοῦ [λέγων](#) διήγησαι
homem do Deus, dizendo: "Conta,

[δὴ](#) ἐμοὶ [πάντα](#) τὰ [μεγάλα](#), ἃ
pois, a mim todas as grandes que

[ἐποίησεν](#) Ἑλισαιέ. 5 καὶ [ἐγένετο](#)
fez Eliseu." 5 E aconteceu

αὐτοῦ ἐξηγουμένου τῷ [βασιλεῖ](#), [ὥς](#)
dele do que contava ao rei como

ἐζωπύρησεν [υἱὸν](#) τεθνηκότα, καὶ [ιδού](#)
ressuscitara filho morto, e eis que

ἡ [γυνή](#), ἥς ἐζωπύρησε τὸν [υἱὸν](#) αὐτῆς
a mulher que ressuscitara ao filho dela

Ἑλισαιέ, [βοῶσα](#) πρὸς τὸν [βασιλέα](#)
Eliseu clamava ao rei

[περὶ](#) τοῦ [οἴκου](#) ἑαυτῆς καὶ [περὶ](#) τῶν
acerca da casa própria e acerca dos

[ἀγρῶν](#) ἑαυτῆς καὶ [εἶπε](#) Γιεζί
campos próprios. E disse Guiezi:

[κύριε](#) [βασιλεῦ](#), αὕτη ἡ [γυνή](#) καὶ
"Ó senhor, ó rei, esta a mulher e

οὗτος ὁ [υἱὸς](#) αὐτῆς, ὃν ἐζωπύρησεν
este o filho dela, a quem ressuscitou

Ἑλισαιέ. 6 καὶ ἐπηρώτησεν ὁ [βασιλεὺς](#)
Eliseu." 6 E perguntou o rei

τὴν [γυναῖκα](#) καὶ διηγήσατο αὐτῷ καὶ
à mulher, e contou a ele. E

[ἔδωκεν](#) αὐτῇ ὁ [βασιλεὺς](#) [εὐνοῦχον](#) [ἓνα](#)
deu a ela o rei eunuco um,

[λέγων](#) [ἐπίστρεψον](#) [πάντα](#) τὰ αὐτῆς
dizendo: "Restitui todas as dela

καὶ [πάντα](#) τὰ [γενήματα](#) τοῦ [ἀγροῦ](#) [ἀπὸ](#)
e todos os produtos do campo, de

τῆς [ἡμέρας](#), ἣς [κατέλιπε](#) τὴν [γῆν](#) [ἕως](#) τοῦ
o dia que deixou a terra até do

[νῦν](#). 7 καὶ [ἦλθεν](#) Ἑλισαιὲ εἰς
agora." 7 E foi Eliseu ao

[Δαμασκόν](#), καὶ [υἱὸς](#) Ἰαδερ [βασιλεὺς](#)
Damasco; e filho de Ader, rei

[Συρίας](#) ἡρρώσκει, καὶ [ἀνήγγειλαν](#)
da Síria, estava doente. E anunciaram

αὐτῷ [λέγοντες](#) [ἦκει](#) ὁ [ἄνθρωπος](#)
a ele, dizendo: "Chegou o homem

τοῦ [Θεοῦ](#) [ἕως](#) [ᾧδε](#). 8 καὶ [εἶπεν](#) ὁ
do Deus até aqui." 8 E disse o

[βασιλεὺς](#) πρὸς Ἰαζαήλ [λάβε](#) ἐν τῇ
rei a Hazael: "Toma na

[χειρί](#) σου [μαναὰ](#) καὶ [δεῦρο](#) εἰς
mão tua presente e vai-te ao

ἀπαντὴν τοῦ [ἀνθρώπου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) καὶ
encontro do homem do Deus, e

ἐπιζήτησον τὸν [Κύριον](#) [παρ'](#) αὐτοῦ
busca o Senhor por meio dele,

[λέγων](#) εἰ [ζήσομαι](#) ἐκ τῆς ἀρρωστίας
dizendo: 'Se viverei da doença

μου ταύτης; 9 καὶ [ἐπορεύθη](#)
minha esta?" 9 E foi conduzido

Ἰαζαήλ εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ [ἔλαβε](#)
Hazael ao encontro dele e tomou

[μαναὰ](#) ἐν τῇ [χειρί](#) αὐτοῦ καὶ [πάντα](#) τὰ
presente na mão dele, e todas as

[ἀγαθὰ](#) [Δαμασκοῦ](#), ἅρσιν [τεσσαράκοντα](#)
boas de Damasco, carga de quarenta

καμήλων, καὶ ἦλθε καὶ ἔστη ἐνώπιον
camelos; e veio e se pôs diante

αὐτοῦ καὶ εἶπε πρὸς Ἑλισαιέ υἱός σου
dele, e disse a Eliseu: "Filho teu,

υἱός Ἄδερ βασιλεὺς Συρίας
filho de Ader, rei da Síria,

ἀπέστειλέ με πρὸς σε ἐπερωτῆσαι
enviou – me a ti a perguntar,

λέγων εἰ ζήσομαι ἐκ τῆς ἀρρώστιας
dizendo: 'Se viverei da doença

μου ταύτης; 10 καὶ εἶπεν Ἑλισαιέ
minha esta?" 10 E disse Eliseu:

δεῦρο εἰπὸν αὐτῷ ζωῇ ζήσῃ
"Vai-te, dizê - lhe: 'Que vive viverás.'

καὶ ἔδειξέ μοι Κύριος ὅτι θανάτῳ
E mostrou-me Senhor que à morte

ἀποθανῇ 11 καὶ παρέστη τῷ
morrerás." 11 E se postou à

προσώπῳ αὐτοῦ καὶ ἔθηκεν ἕως
face dele e fixou até

αἰσχύνῃς, καὶ ἐκλαυσεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ
à vergonha; e chorou o homem do

Θεοῦ. 12 καὶ εἶπεν Ἀζαήλ τί ὅτι ὁ
Deus. 12 E disse Hazael: "Por que o

κύριός μου κλαίει; καὶ εἶπεν ὅτι
senhor meu chora?" E disse: "Porque

οἶδα ὅσα ποιήσεις τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
sei quais farás aos filhos de Israel

κακά τὰ ὀχυρώματα αὐτῶν
males: as fortalezas deles

ἐξαποστελεῖς ἐν πυρὶ καὶ τοὺς
enviarás em fogo, e aos

ἐκλεκτοὺς αὐτῶν ἐν ρομφαία

escolhidos deles com espada

ἀποκτενεῖς καὶ τὰ νήπια αὐτῶν

matarás, e as crianças deles

ἐνσεΐσεις καὶ τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας

despedaçarás e as em ventre que possui

αὐτῶν ἀναρρήξεις. 13 καὶ εἶπεν Ἀζαήλ

deles rasgarás." 13 E disse Hazael:

τίς ἐστιν ὁ δοῦλός σου ὁ κύων ὁ

"Quem é o servo teu, o cão o

τεθνηκώς, ὅτι ποιήσει τὸ ρῆμα τοῦτο;

morto, que faça a palavra esta?"

καὶ εἶπεν Ἐλισαιέ ἔδειξέ μοι Κύριός

E disse Eliseu: "Mostrou me Senhor

σε βασιλεύοντα ἐπὶ Συρίαν. 14 καὶ

a ti que reina sobre Síria." 14 E

ἀπῆλθεν ἀπὸ Ἐλισαιέ καὶ εἰσῆλθε πρὸς

partiu de Eliseu e entrou a

τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ τί

o senhor dele. E disse a ele: "Que

εἶπέ σοι Ἐλισαιέ; καὶ εἶπεν εἶπέ μοι,

disse a ti Eliseu?" E disse: "Disse-me:

ζωῇ ζήσῃ. 15 καὶ ἐγένετο τῇ

‘Que vive viverás.'" 15 E aconteceu, ao

ἐπαύριον, καὶ ἔλαβε τὸ μαχμὰ καὶ

dia seguinte, e tomou a cobertura e

ἔβαψεν ἐν τῷ ὔδατι καὶ περιέβαλεν

mergulhou na água, e estendeu

ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἀπέθανε,

sobre o rosto dele, e morreu.

καὶ ἐβασίλευσεν Ἀζαήλ ἀντ’ αὐτοῦ.

E reinou Hazael em lugar dele.

16 ἐν ἔτει πέμπτῳ τῷ Ἰωράμ υἱῷ

16 No ano quinto ao Jorão, filho

Ἀχαάβ βασιλεῖ Ἰσραὴλ καὶ Ἰωσαφὰτ
de Acabe, rei de Israel, e de Josafá,

βασιλεῖ Ἰούδα ἐβασίλευσεν Ἰωράμ
rei de Judá, reinou Jorão,

υἱὸς Ἰωσαφὰτ βασιλεὺς Ἰούδα. 17
filho de Josafá, rei de Judá. 17

υἱὸς τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν ἦν ἐν τῷ
Filho de trinta e dois anos era no

βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ὀκτὼ ἔτη
reinar a ele, e oito anos

ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ. 18 καὶ
reinou em Jerusalém. 18 E

ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ βασιλέων
foi conduzido no caminho dos reis

Ἰσραὴλ, καθὼς ἐποίησεν οἶκος
de Israel, como fez casa

Ἀχαάβ, ὅτι θυγάτηρ Ἀχαάβ ἦν
de Acabe, que filha de Acabe era

αὐτῷ εἰς γυναῖκα καὶ ἐποίησε τὸ
a ele por mulher; e fez o

πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου. 19 καὶ οὐκ
mal diante do Senhor. 19 E não

ἠθέλησε Κύριος διαφθεῖραι τὸν Ἰούδαν
quis Senhor destruir ao Judá,

διὰ Δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ, καθὼς
por David, ao servo dele, como

εἶπε δοῦναι αὐτῷ λύχνον καὶ τοῖς υἱοῖς
disse dar a ele lâmpada, e aos filhos

αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας. 20 ἐν ταῖς
dele, todos os dias. 20 Nos

ἡμέραις αὐτοῦ ἠθέτησεν Ἑδὼμ
dias dele, rebelou-se Edom

ὑποκάτωθεν χειρὸς Ἰούδα καὶ
de debaixo da mão de Judá e

ἐβασίλευσαν ἐφ’ ἑαυτοὺς βασιλέα.
fizeram rei sobre si mesmos rei.

21 καὶ ἀνέβη Ἰωρὰμ εἰς Σιὼρ καὶ πάντα
21 E subiu Jorão a Sior, e todos

τὰ ἄρματα τὰ μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐγένετο
os carros os com ele; e aconteceu

αὐτοῦ ἀναστάντος καὶ ἐπάταξε τὸν
dele do que levanta, e feriu ao

Ἑδὼμ τὸν κυκλώσαντα ἐπ’ αὐτὸν καὶ
Edom ao que cercava contra ele e

τοὺς ἄρχοντας τῶν ἀρμάτων, καὶ ἔφυγεν
os chefes dos carros; e fugiu

ὁ λαὸς εἰς τὰ σκηνώματα αὐτῶν. 22 καὶ
o povo às tendas deles. 22 E

ἠθέτησεν Ἑδὼμ ὑποκάτω τῆς χειρὸς
se rebelou Edom de debaixo da mão

Ἰούδα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. τότε
de Judá, até o dia este. Então

ἠθέτησε Λοβενὰ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ.
se rebelou Lobena no tempo aquele.

23 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ἰωρὰμ
23 E as restantes das palavras de Jorão

καὶ πάντα, ὅσα ἐποίησεν, οὐκ ιδού
e todas quais fez, não eis que

ταῦτα γέγραπται ἐπὶ βιβλίῳ
estas escritas sobre livro

λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰούδα; 24 καὶ ἐκοιμήθη
reis de Judá? 24 E dormiu

Ἰωρὰμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ
Jorão com os pais dele e

ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ
foi sepultado com os pais dele

ἐν πόλει Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
na cidade de David, do pai dele.

καὶ ἐβασίλευσεν Ὁχοζίας υἱὸς αὐτοῦ
E reinou Acazias, filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ. 25 ἐν ἔτει
em lugar dele. 25 No ano

δωδεκάτῳ τῷ Ἰωρὰμ υἱῷ
décimo segundo ao Jorão, filho

Ἀχαάβ βασίλει Ἰσραὴλ ἐβασίλευσεν
de Acabe, rei de Israel, reinou

Ὁχοζίας υἱὸς Ἰωράμ. 26 υἱὸς εἴκοσι
Acazias, filho de Jorão. 26 Filho vinte

καὶ δύο ἐτῶν Ὁχοζίας ἐν τῷ
e dois anos Acazias no

βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἐνιαυτὸν ἓνα
reinar a ele, e a ano um

ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ, καὶ ὄνομα
reinou em Jerusalém. E nome

τῆς μητρὸς αὐτοῦ Γοθολία θυγάτηρ
da mãe dele Gotolia, filha

Ἀμβρί βασιλέως Ἰσραὴλ. 27 καὶ
de Ambri, rei de Israel. 27 E

ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ οἴκου
foi conduzido no caminho da casa

Ἀχαάβ καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον
de Acabe e fez o mal diante

Κυρίου καθὼς ὁ οἶκος Ἀχαάβ. 28
do Senhor, como a casa de Acabe. 28

καὶ ἐπορεύθη μετὰ Ἰωράμ υἱοῦ
E foi conduzido com Jorão, filho

Ἀχαάβ εἰς πόλεμον μετὰ Ἀζαήλ
de Acabe, para guerra contra Hazael,

βασιλέως ἁλλοφύλων ἐν Ρεμμώθ
rei dos estrangeiros, em Remote-

Γαλαάδ, καὶ ἐπάταξαν οἱ Σύροι τὸν
Guileade; e feriram os sírios ao

Ἰωράμ. 29 καὶ ἐπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς
Jorão. 29 E voltou o rei

Ἰωράμ τοῦ ἰατρευθῆναι ἐν Ἰεζράελ
Jorão do ser curado em Jezrael,

ἀπὸ τῶν πληγῶν, ὧν ἐπάταξαν αὐτὸν ἐν
das feridas que feriram - no em

Ρεμμώθ ἐν τῷ πολεμεῖν αὐτὸν μετὰ
Remote, no pelejar a ele com

Ἀζαήλ βασιλέως Συρίας καὶ Ὀχοζίας
Hazael, rei da Síria. E Acazias,

υἱὸς Ἰωράμ κατέβη τοῦ ἰδεῖν τὸν
filho de Jorão, desceu do ver ao

Ἰωράμ υἱὸν Ἀχαάβ ἐν Ἰεζράελ, ὅτι
Jorão, filho de Acabe, em Jezrael, que

ἠρρώσκει αὐτός.
estava doente ele.

